

台北愛樂



台北愛樂青年合唱團 · 人聲壯遊系列音樂會

# 北美之聲



2022 12.28 Wed. 19:30

台北 · 中山堂中正廳  
Taipei Zhongshan Hall

台北愛樂青年合唱團 · 人聲壯遊系列音樂會

# 北美之聲

2022 **12.28** Wed. | 台北·中山堂中正廳  
19:30 | Taipei Zhongshan Hall

台北愛樂青年合唱團 · 指揮 | 翁建民 · 鋼琴 | 吳心怡 · 擊樂 | 張基浩  
聯演團隊 | 台北愛樂少年及兒童合唱團 · 指揮 | 劉曉書 · 鋼琴 | 蘇于宸

指導



主辦



台北愛樂青年合唱團

贊助



財團法人林伯奏文教基金會

合作夥伴



曲目 PROGRAM

指揮 / 翁建民、鋼琴 / 吳心怡、擊樂 / 張基浩、台北愛樂青年合唱團

---

Sing, My Child   唱吧！我的孩子	Sarah Quartel
Three Flower Songs   三首花之歌	Eric Whitacre
1. I Hide Myself   我藏起自己	
2. With a Lily in Your Hand   你手中的百合花	
3. Go, Lovely Rose   去吧！甜美的玫瑰	
Ah! Si mon moine voulait danser   啊！如果我的修士想要跳舞	Donald Patriquin 編曲
La Muerte Sonriente   微笑的亡靈	Diana Syres
今生今世	石青如
大樹	卓綺柔

— 中場休息 Intermission —

指揮 / 劉曉書、鋼琴 / 蘇于宸、台北愛樂少年及兒童合唱團表演 A 班

---

Alleluia, Laudate Dominum, omnes gentes	
哈利路亞，萬國啊，你們都當讚美耶和華	Ambrož Čopi
Nutcracker Jingles   胡桃鉗鈴聲	擊樂 / 江國睿、魏妙臻 Chuck Bridwell 編曲
夢想要高歌	小提琴 / 潘有瑄，擊樂 / 王金樂 杜宜恭
快樂天堂	林孟慧 編曲
Walk Trough Life	擊樂 / 王金樂 Pinkzebra

指揮 / 翁建民、鋼琴 / 吳心怡、擊樂 / 張基浩、台北愛樂青年合唱團

---

A la Claire Fontaine   清澈的泉水	Stephen Smith 編曲
Miniwanka   水的一生	Murray Schafer
山中迴音	張舒涵
Let My Love Be Heard   願能聽見我的愛	Jake Runestad
O Happy Day   哦！快樂的日子	Mark Hayes 編曲

## Sing, My Child | 唱吧！我的孩子

Sarah Quartel / 詞曲

加拿大作曲家暨教育家莎拉·夸爾泰（Sarah Quartel, b. 1982）以其新穎且令人興奮的合唱音樂而聞名。受到在創作合唱音樂時可能產生改變生活中人際關係的啟發，她以一種試圖將歌手與歌手、合唱團與指揮、演出者與觀眾聯繫起來的方式寫作。她的作品在世界各地被演出，並曾受 ACDA（美國合唱指揮協會）、美國國家兒童合唱團和新都柏林之聲等團體委託創作，而她也經常在國內外各個音樂教育和合唱活動中擔任講師和指揮。

〈唱吧！我的孩子〉是她為了加拿大 2016 年 Kathaumixw 國際音樂節中由七百多位歌手組成的大合唱所寫的曲子。作曲家自己創作了一段歡快的文字，以慶祝日常生活中發現的各種美好事物，並以緊湊的合唱和充滿活力的打擊樂聲推動樂曲向前發展。而當歌詞說到「儘管生活中可能會遇到麻煩」時，作曲家以有如讚美詩般的明亮合唱表現出歌詞中對於力量的呼喚。這是一首可以振奮人心的歌曲，也希望在疫情即將結束的現在，能以此曲為受苦的人們祈福。

Sing for the promise in each new morning  
Sing for the hope in a new day dawning.  
All around is beauty bright!  
Wake in the morning and sing, my child.

在每個新的早晨為承諾歌唱吧。  
在新的一天黎明時為希望歌唱吧。  
身邊的一切是如此地美好而明亮！  
在早晨醒來時歌唱吧、我的孩子！

Dance in the joy of the day unfolding.  
Dance as you work and dance as you're learning.  
All around is beauty bright!  
Take in the day and dance, my child.

在一天裡即將展開的喜悅中跳舞吧。  
在你工作和學習的時候跳舞吧。  
身邊的一切是如此地美好而明亮！  
好好享受這一天且跳舞吧，我的孩子！

But when troubles come  
And worry is all that can be found,  
Gather your strength and hear your voice.  
Sing, my child.

但當麻煩來臨  
並且被憂慮所包圍的時候，  
要聚集你的力量、聆聽你的聲音。  
歌唱吧、我的孩子！

Laugh in the cool and the fresh of the ev'ning.  
Laugh in your triumph laugh in succeeding.  
All around is beauty bright!  
Rest in the ev'ning and laugh, my child.

在涼爽清新的夜晚裡大笑。  
為勝利和成功而歡笑。  
身邊的一切是如此地美好而明亮！  
在夜晚休息時放鬆地笑吧，我的孩子！

Peace in the stillness and dark of the night.  
Peace in the dreams of your silent delight.

在寂靜和黑暗的夜裡安眠吧。  
在你無聲喜悅的美夢裡沉睡吧。

All around is beauty bright!  
Sleep in the night and peace, my child.  
But when troubles come  
And worry is all that can be found,  
Gather your strength and hear your voice.  
Sing, my child.  
Dance, my child.  
Laugh, my child.  
Peace, my child.

身邊的一切是如此地美好而明亮！  
在夜裡安穩地睡吧，我的孩子！  
但當麻煩來臨  
並且被憂慮所包圍的時候，  
要聚集你的力量、聆聽你的聲音。  
唱吧、我的孩子。  
跳舞吧、我的孩子。  
大笑吧、我的孩子。  
安眠吧、我的孩子。

## Three Flower Songs | 三首花之歌

Eric Whitacre / 曲

世界聞名的美國作曲家韋塔克（Eric Edward Whitacre, b. 1970）在就讀內華達大學拉斯維加斯分校時，為學校合唱團創作了〈去吧！甜美的玫瑰〉，並在該團受邀於 1992 年美國合唱指揮協會年會演出中首演，不但演出廣受好評，此曲更影響了接下來數十年的美國當代合唱作品的風格及創作手法。在那次演出後，樂譜出版商 Santa Barbara Music 來找他洽談出版事宜，並建議他以這首曲子創作一部組曲，於是、他便另外找了兩首詩，創作了這組無伴奏混聲合唱作品《三首花之歌》。

〈我藏起自己〉是用了美國著名女詩人狄更生（Emily Dickinson, 1830-1886）的詩，作曲家以內斂卻充滿渴望的憧憬及和聲貫串全曲，並反覆以欲言又止的期待和嘆息，描繪詩中主角（水仙花）的孤寂。〈你手中的百合花〉則是以西班牙著名詩人羅卡（Federico Garcia Lorca, 1898-1936）英譯版的詩創作，樂曲中以水和火兩種不同的元素做對比處理，並使用了西班牙音樂的舞曲節奏，展現出水流般的柔情和烈火般的熱情，相互激盪下的奔放。而組曲的最後一首，其實也是整部組曲最先誕生的〈去吧！甜美的玫瑰〉使用了沃勒（Edmund Waller, 1606-1687）所寫的抒情詩，全曲共分為五部分，由春天開始，經歷夏、秋、冬後又回到春天，以四季的更迭來表示生命的輪迴，並特別在小節數的安排上採用了黃金比例的斐波那契數列。另外、作曲家在曲中使用了上行音階與音堆來展現花朵綻放的姿態，並以下行音階表現花的凋零。

## I Hide Myself | 我藏起自己

Emily Dickinson / 詩

I hide myself within my flower  
That wearing on your breast,  
You, unsuspecting wear me too  
And angels know the rest.

我將自己藏於花中，  
別在你胸前，  
你，無意間將我戴上，  
其他的，只有天使知道。

I hide myself within my flower  
That fading from your vase,

我將自己藏於花中，  
在你瓶中漸漸凋零，

You, unsuspecting feel for me  
Almost a loneliness ...

你，未曾發覺到我，  
獨留一絲孤寂...

With a Lily in Your Hand | 你手中的百合花

Federico Garcia Lorca 詩 / Jerome Rothenberg 英譯

With a lily in your hand  
I leave you, o my night love!  
Little widow of my single star  
I find you.

放朵百合在你手上，  
噢，我夜裡的摯愛！  
嬌憐如夜裡孤星，  
我找到了你。

Tamer of dark  
Butterflies!  
I keep along my way.  
After thousand years are gone  
You'll see me  
O my night love!

馴服黑暗的  
蝴蝶啊！  
我不斷地向前走去。  
經過數千年後，  
你將會再見到我，  
噢，我夜裡的摯愛！

By the blue footpath,  
Tamer of dark  
Stars,  
I'll make my way.  
Until the universe  
Can fit inside my heart.

在藍色小徑的邊上，  
馴服黑暗的  
繁星啊，  
我將繼續向前走。  
直到整個宇宙  
能充滿我心。

Go, Lovely Rose | 去吧！甜美的玫瑰

Edmund Waller / 詩

Go, lovely rose  
Tell her that wastes her time and me,  
That now she knows,  
When I resemble her to thee,  
How sweet and fair she seems to be.

去吧！甜美的玫瑰  
告訴她蹉跎了時光與我，  
如今她才明白，  
當我將她比擬作你，  
她看來是多麼的芬芳而美麗。

Tell her that's young,  
And shuns to have her graces spied,  
That hadst thou sprung  
In deserts where no men abide,  
Thou must have uncommended died.

告訴她那是青春，  
卻悄然地隱藏了她的風采，  
有如綻放在  
罕無人跡的沙漠當中，  
必將乏人問津地逝去。

Small is the worth  
Of beauty from the light retired;

雖然渺小，也是美的，  
如同光芒隱遁之處。

Bid her come forth,  
Suffer herself to be desired,  
And not blush so to be admired.

命她前來現身，  
任憑眾人追求，  
也不因讚美而感到羞怯。

Then die! That she  
The common fate of all things rare  
May read in thee;  
How small a part of time they share,  
That are so wondrous sweet and fair!

終將死去！她  
一如所有珍貴之物  
紅顏薄命；  
共享的時刻如此短暫，  
但卻芬芳而美麗！

## Ah! Si mon moine voulait danser

### 啊！如果我的修士想要跳舞

加拿大魁北克民謠，Donald Patriquin / 編曲

加拿大當代作曲家唐納德·帕特利昆恩（Donald Patriquin, b. 1938）從小擔任教會詩班歌手，並於 Bishop 大學完成環境生物學學位後，再於 McGill 大學及多倫多大學取得音樂學士及碩士學位。他曾任教於魁北克蒙特利爾市的 McGill 大學，並作為一位指揮家、作曲家及音樂演出者，活躍於樂壇。他的作品及編曲富有豐富的色彩，尤其以民謠類型音樂最顯特色。

這首歌選自於一部由六首加拿大民謠編曲所組成的組曲，內容網羅了不同時空及地理環境為背景的故事，從加拿大最初建國之地紐芬蘭省開始，由東岸至西岸，從北大西洋橫跨至北太平洋等地的故事，呈現出各地的風俗民情，也反映了加拿大「大熔爐」之特色。〈啊！如果我的修士想要跳舞〉是說到一位年輕貌美的女子為了引誘愛慕的修士與她共舞，思索著需要給他什麼東西作為交換呢？歌詞詼諧、曲風輕快，是一首在加拿大魁北克地區廣為傳唱的法語民歌。

Danse, mon moine danse!  
Tu n'entends pas la danse,  
Ah! Si mon moine voulait danser!  
Un capuchon je lui donnerais

跳舞吧！我的修士跳舞吧！  
你有聽見舞蹈的音樂聲嗎？  
啊！如果我的修士想要跳舞，  
我就把頭巾送給你。

Danse, mon moine danse!  
Tu n'entends pas la danse,  
Tu n'entends pas mon moulin, lon la  
Tu n'entends pas mon moulin marcher.

跳舞吧！我的修士跳舞吧！  
你有聽見舞蹈的音樂聲嗎？  
磨坊裡轟隆的水車聲你聽見了嗎？  
磨坊裡水車的聲響難道聽你不見？

Ah! Si mon moine voulait danser!  
Un ceinturon je lui donnerais.  
Ah! Si mon moine voulait danser!  
Un chapelet je lui donnerais.

啊！如果我的修士想跳舞，  
我就把腰帶送給你。  
啊！如果我的修士想跳舞，  
我就把念珠送給你。

Ah! Si mon moine voulait danser!  
Un froc de bur' je lui donnerais.  
S'il n'avait fait vœu de pauvreté  
Bien d'autres chose je lui donnerais.

啊！如果我的修士想跳舞，  
我就把僧袍送給你。  
假如他未曾許下終身清貧的神職誓言，  
我會給他更多其他的東西。

## La Muerte Sonriente | 微笑的亡靈

Diana Syres / 詞曲

黛安娜·席爾賽（Diana Syre, b. 1984）是一名墨西哥作曲家及歌手，曾先後就讀於美國加州藝術學院及德國慕尼黑音樂與戲劇學院。她的音樂以受到歌詞或音樂戲劇所啟發的聲音混合所產生的能量作為特色，尤其是她特別關注社會相關議題及日常生活中的音樂題材。她喜歡將原聲樂器與電子設備做結合，有時她甚至會用自己的聲音來製作超現實的城市音景。

在墨西哥，亡靈節是一個重要的節日，也是家人和朋友團聚在一起，為亡者祈福的日子。這首〈微笑的亡靈〉是席爾賽在2013年受到 Túumben Paax 當代人聲樂團委託，根據墨西哥傳統節日亡靈節所創作的作品，並於隔年為 Breakout 合奏團改編為六聲部合唱搭配古西班牙打擊樂器的版本，使用了包括阿茲特克人的打擊樂器 ayoyotes、墨西哥北部土著手鼓 tabor tarahumara、阿茲特克死亡哨笛和陶笛等民俗樂器。

La muerte que ríe,  
Se viste de recuerdos que  
En flores de tela  
Adornan su cuerpo.  
Cuerpo de hueso,  
Fino y esbelto.

帶著微笑的亡靈，  
被回憶所裝扮  
由編織品做成的花朵  
裝飾在祂們身上。  
骨骸架起來的軀體，  
細緻又纖瘦。

La muerte blanca de hueso perfecto  
Espera a ser liberada  
De carne, de sangre, de pulso y de aliento.

完美骸骨的白色亡靈  
正等待著  
從肉體、鮮血、脈搏和呼吸中解放。

La muerte alegre  
se viste elegante  
pues viene a encontrarse con la vida.

愉悅的亡靈  
穿著優雅  
因為她將要重返人世。

La muerte alegre  
está detrás de cada sonrisa  
y de cada amor perdido  
que a distintos cielos  
se van dependiendo su destino.

歡樂的亡靈  
仍在每個微笑的背後  
也在每個逝去之愛的背後  
祂們根據自己的信仰  
飛向不同的天空。



Nuestros muertos  
que algún día  
en nuestra dimensión latieron  
entre nosotros caminan en silencio.

Muerte que ríe, muerte que canta,  
muerte coqueta, muerte inesperada,  
muerte que cruje  
los huesos del alma,

muerte bendita, muerte soñada,  
muerte sonriente, muerte que canta  
muerte coqueta, muerte inesperada  
muerte que cruje  
los huesos del alma

La muerte sonriente  
camina entre ofrendas  
y en papel picado  
observa su silueta

Una noche al año  
calaveras bailan,  
comen, ríen y cantan  
y bailamos codo a codo  
al compás de la añoranza  
De música mexicana.

Aquí crece el caco,  
Entre bailes y percusiones  
Allá la caña dulce,  
Entre flautas y flores

La muerte alegre ríe y baila  
Muerte fría, Muerte blanca.

Porque la muerte entre pan y chocolate  
No es una ausencia de vida,  
Es una calavera de azúcar blanca,  
Una flaca con sombrero entre flores naranjas  
En su cementerio amado.

我們的死神  
會在某一天  
於我們的世界裡被打敗，  
而靜靜地走在我們當中。

微笑著死亡，歌唱著死亡，  
妖媚的死亡，意外的死亡，  
有靈魂的骨頭  
吱吱作響的死亡。

神聖的死亡，夢想著死亡，  
微笑著死亡，歌唱著死亡，  
妖媚的死亡，意外的死亡，  
有靈魂的骨頭  
吱吱作響的死亡。

微笑的亡靈  
行走在祭品中  
在五彩碎紙裡  
注視著祂自己的身影。

在每年的這個晚上  
骷髏們跳舞著  
一起吃著、歡笑著、歌唱著，  
並且和我們肩並肩地跳舞  
跟隨著懷舊的  
墨西哥音樂節奏。

可可樹在這裡生長  
在舞蹈和打擊樂之間。  
而糖則是在那邊  
在長笛和花朵之間。

微笑的亡靈開懷地跳著舞  
冷冽的死亡、白色的死亡。

因為亡靈在麵包和巧克力之間  
是生命中不可或缺的  
那是用白糖做成的頭骨，  
一個戴著佈滿橙色花朵帽子的瘦小女孩  
躺在她心愛的墓地裡。

石青如來自一個音樂家庭，四歲由父親啟蒙學習小提琴，七歲接觸鋼琴，以全國榜首進入國立台灣師範大學音樂系，並於畢業後獲獎學金赴美深造，於波士頓大學雙主修作曲及鋼琴演奏。隨後進入紐約市立大學作曲博士班，師事普立茲音樂獎得主 David Del Tredici 及作曲系主任 David Olan。曾以《台灣風情畫》音樂專輯獲得行政院金鼎獎（今傳藝金曲獎）最佳編曲獎。她的音樂風格涵蓋廣泛、深情流暢，兼具古典與現代、藝術與通俗之美。重要作品包括鋼琴小提琴雙協奏曲《破曉》、清唱劇《那些天，蔣渭水在牢裡》、鋼琴三重奏《生命的頌歌》、《是春天為我們開門的時候》；弦樂重奏《金色的詩歌》，以及〈如果明天就是下一生〉、〈世界恬靜落來的時〉等數十首膾炙人口、深受喜愛的合唱作品等，是當代台灣最活躍的作曲家之一。

〈今生今世〉出自台灣重要詩人余光中（1928-2017）的詩作《母難日三題》，是一首文字簡潔明白、情感蕩氣迴腸的作品。作曲家在音樂上的安排，是一開始鋼琴以敘事性的線條帶出音樂，接著合唱部分娓娓道來詩的前半段；中間段則著墨在不斷的堆疊及調性的轉換，用以襯托詩中隱隱提示到的「時光流逝，人也不在了」的惆悵與落寞。曲子簡短的尾聲有童謠「家」的影子在裡面，是以無論人事如何變遷、滄海桑田不復，母親永遠是心靈最終的家及安定之所在。

（參照樂譜曲解）

今生今世我最忘情的哭聲有兩次  
 一次，在我生命的開始  
 一次，在你生命的告終  
 第一次，我不會記得，是聽你說的  
 第二次，你不會曉得，我說也沒用

但兩次哭聲的中間啊  
 有無窮無盡的笑聲  
 一遍一遍又一遍  
 迴盪了整整三十年  
 你都曉得，我都記得

## 大樹

卓綺柔 / 詞曲

卓綺柔，跨領域音樂創作人，美國西雅圖電影學院電影配樂碩士、國立台北藝術大學音樂學系作曲組及新媒體藝術學系雙學士。研究所期間隨艾美獎得主 Hummie Mann 學習電影配樂。參與配樂製作——動畫〈Do it Again〉獲第 42 屆金穗獎學生作品優等獎，並入圍羅馬 Porn 電影藝術節及西班牙加泰隆尼亞影展；動畫〈祝你好運〉入圍 2020 關渡國際動畫節；電影〈Kill Your Darlings〉獲美國 West Sound 電影藝術節最佳學生影片等。現活躍於動畫、電影、遊戲、流行及當代古典音樂的創作。

全曲共分為四個段落，第一段以充滿熱情的斷奏來表現大樹旺盛生命力，並反覆呼喊「大樹」來表現人們對自然的依戀和景仰；第二段一反前一段的跳躍、活潑，以一個更寬廣的風格來表現歌詞中景物快速變遷的感覺。此段中亦使用了許多大跳的音程，來展現史詩感與時空變換的

感覺；第三段則以溫柔的長線條旋律作為對比，藉由節奏平穩優美的旋律表現人們對樹的印象及對其悠遠生命的感慨；最後一段則是將第一段與第二段融合再現，讓兩段的主題彼此穿插交錯，編織出如夢幻般、令人感到平靜的尾聲。創作手法上，作者在本曲中使用了大量四度及五度的音程，來建構基礎聲響，藉此營造出更具台灣特色的和聲色彩來描寫百年老樹的人文風景。希望透過本曲，讓更多人感受到平日每每交錯而過、習以為常的樹影，皆是一道道守護土地百年的風景。（參照樂譜曲解）

大樹啊！  
枝桠隨風搖擺，  
大樹啊！  
看過歲月千載。

日夜更迭交替呀！  
生命轉瞬即逝，  
哪怕千年之後啊！  
它依舊守望著土地。

物換星移，  
時間的長河不停歇。  
春夏秋冬，  
渲染著繽紛地青色。  
人們在這裡，  
笑著哭著生活著。  
你深深紮根，  
在這片豐饒之地。

大樹啊！  
枝桠隨風搖擺，  
綠葉鬱鬱蔥蔥，  
自成一派風景。

多令人寧靜，  
古樸的姿態。  
經風霜雕琢，  
卻不妥協。  
它沈穩如山，  
靜靜地看著世界，  
把整個時代活成了一場夢。

而你的根將溫柔的抓住夢…  
這夢的碎片。

## Alleluia, Laudate Dominum, omnes gentes 哈利路亞，萬國啊，你們都當讚美耶和華

Ambrož Čopi / 曲

---

斯洛維尼亞作曲家裘比（Ambrož Čopi, b. 1973）畢業於盧比安納音樂學院，主修作曲與鋼琴，師事 Dane Škerl，並於 Uroš Rojko 門下完成碩士學位。其作品獲得許多作曲獎項肯定，盡數收錄於個人作品專輯中，其作品目前由 Astrum，DSS 以及 Sulasolt 出版。在指揮上，他曾於 2009 年與 APZ UP 合唱團共同獲得普利莫斯卡大學金牌獎，2014 年獲頒斯洛維尼亞音樂界最高榮譽的加勒斯獎章。2016 年因帶領盧比安納音樂院合唱團立下優異藝術成就獲得該院頒發 Škerjanc 獎，同年獲頒國家普列舍仁基金獎。自 1999 年起擔任科佩爾藝術中學教師，也擔任包含盧比安納音樂院合唱團、普利莫斯卡大學合唱團及 Aegida 室內合唱團指揮，多年來共贏得數十座國內及國際合唱比賽金牌及首獎，更曾在 2009 年帶領普利莫斯卡大學合唱團於法國的歐洲合唱冠軍賽中進入總決賽，也曾多次贏得最佳詮釋獎，優異合唱表現獎，並在多項比賽中票選為最佳指揮。

此曲發表於 2016 年，原有混聲合唱 SAATBB 及女聲合唱 SSSAAA 兩個版本，隔年作曲家應斯洛維尼亞 Koper 音樂學校的青年合唱團指揮 Maja Cilenšek 委託改編為女聲合唱 SAA 及鋼琴伴奏的版本。歌詞使用拉丁文聖經中的詩篇第 116 篇，以簡單的詞句呼籲世人要讚美耶和華。

Alleluia,  
Laudate Dominum, omnes gentes.  
Laudate Eum, omnes populi.  
Alleluia.

哈利路亞，  
萬國啊，你們都當讚美耶和華。  
萬民哪，你們都當頌讚祂。  
哈利路亞。

James Pierpont / 詞曲

## Nutcracker Jingles | 胡桃鉗鈴聲

Peter Ilyich Tchaikovsky / 作曲，Chuck Bridwell / 編曲

家喻戶曉的聖誕歌〈聖誕鈴聲〉（Jingle Bells）作曲者皮爾龐特（James Lord Pierpont, 1822-1893）出生於美國波士頓，在從事音樂工作之前，他當過兵、也曾前往加州淘金，但一場火災使他的生意徹底失敗。1856 年、他隨著去喬治亞州任職牧師的弟弟一同前往，並在該教會擔任管風琴師和音樂總監。1857 年、他出版了歌曲「The One Horse Open Sleigh」，起初並不流行，但後來將副歌改為較簡單的新旋律之後，成為史上最受歡迎、同時也是最多翻唱、編曲的歌曲之一。

而今天所要演唱的版本，是由美國作曲家布里德威爾（Chuck Bridwell）將柴科夫斯基（Peter Ilyich Tchaikovsky, 1840-1893）經典芭蕾舞劇《胡桃鉗》當中幾首經典的樂曲，包括〈玩具兵進行曲〉（March of the toy soldiers）、〈糖梅仙子之舞〉（Dance of the sugar plum fairy）、〈蘆荻之舞〉（Dance of the reed flutes）、〈花之圓舞曲〉（Waltz of the flowers）等曲子的旋律，搭配了〈聖誕鈴聲〉的歌詞，所改編的同聲二部合唱版本。

Dashing through the snow  
In a one horse open sleigh.  
O'er the fields we go,  
Laughing all the way.

奔馳於風雪中  
在一匹馬拉著的雪橇上。  
我們走過了無數的田野，  
一路上充滿了歡笑。

Bells on bobtails ring,  
Making spirits bright.  
What fun it is to ride and sing  
A sleighing song tonight.

馬兒身上繫著的鈴鐺聲響亮，  
提振了我們的精神。  
今晚、一邊駕著雪橇、一邊唱著雪橇歌  
快樂又逍遙。

Jingle bells, jingle bells,  
Jingle all the way.  
O, what fun it is to ride  
In a one horse open sleigh.

叮叮噹、叮叮噹，  
一路上鈴鐺聲響亮。  
哦、駕著一匹馬拉著的雪橇  
是多麼的有趣啊。

〈夢想要高歌〉的歌詞是由呂雅莉女士為了漸凍人的關懷活動所寫的詞，並獲得了由台北室內合唱團於 2021 年主辦的第二屆「音為愛」合唱詞曲創作比賽最佳作詞獎。在創作理念中，她寫道：「曾經參加漸凍人關懷活動，現場有播放很多漸凍人親身經歷的故事。... 漸凍人發病後全身從四肢會開始僵硬，最後只剩頭腦清晰，眼球能活動，其他全身功能完全沒功用，生活起居完全仰賴旁人照顧，所以另一半的角色的重要性更是偉大。這次歌詞創作就是以漸凍人角色出發對另一半的感謝感言，很多生活上的點滴，跟遭遇變故後的思想，都會特別懷念曾經擁有的日常細節，就連伸伸懶腰都是最美的時候、牽牽手都是奢求。滿滿感念感謝的言語，透過歌詞展露出來，更希望傳播到世界每個角落，喚起大家對漸凍人關懷活動的重視，幫助減輕更多漸凍人家庭生活重擔。」2021 年，為了漸凍人協會的募款活動，呂女士與同為扶輪社友，目前旅居阿根廷的杜宜恭先生合作譜寫了此曲。

如果陽光不再為我守候 我依然能感受 你的溫柔  
如果剩下只能動動眼球 我依然能撐起 一片宇宙

牽你的手都是奢求 渴望漫不經心的遊走街頭  
繁華走過 一切從頭 伸伸懶腰都是最美時候

望你的眼都是享受 曾經幸福滿滿的言語傳透  
感謝這一路 願意陪我 漸漸漸漸只剩殘酷的溫柔

夢想還很多 航行大海還是要掌舵  
不能有微微脆弱 雖然還看不到盡頭

夢想要高歌 玫瑰還是可以盛開沙漠  
不放棄牽著我的手 我會陪你走到最後

## 快樂天堂

呂學海 / 詞，陳復明 / 曲，林孟慧 / 編曲

---

〈快樂天堂〉是在 1986 年，為了台北市圓山動物園的搬遷，滾石唱片集合了旗下所有歌手共同錄製，一首以關懷動物與環境保護為主題的歌曲，不但成為了臺北市立動物園的主題曲（2009 年改為〈諾亞方舟的秘密〉），滾石唱片並以此曲為主題，在隔年一月推出了一張同名專輯，在動物與環境保護觀念尚未成熟的當時，是華語流行樂界的一大創舉。而歌詞中的「有哭有笑、當然也會有悲傷，我們擁有同樣的陽光」這句話，告訴我們動物與人類之間的距離是如此親近，應當彼此尊重、珍惜。

編曲者林孟慧畢業於美國百克里音樂學院（Berklee College of Music），主修音樂創作與製作，經常擔任爵士樂團主唱，於台中爵士音樂節、嘉義輕音祭、台北藝穗節、苗栗客家園區等大型音樂節演出，也常於女巫店、Sappho、Jazz Cafe、TAV 台北國際藝術村等音樂藝文沙龍舉辦音樂會推廣與分享創作。

大象長長的鼻子正昂揚 全世界都舉起了希望  
孔雀旋轉著碧麗輝煌 沒有人應該永遠沮喪

河馬張開口吞掉了水草 煩惱都裝進牠的大肚量  
老鷹帶領著我們飛翔 更高更遠更需要夢想

告訴你一個神秘的地方 一個孩子們的快樂天堂  
跟人間一樣的忙碌擾攘 有哭有笑 當然也會有悲傷 我們擁有同樣的陽光

## Walk Trough Life

Pinkzebra / 詞曲

粉紅斑馬（Pinkzebra）是一位商業音樂作曲家兼製作人的藝名，真實的姓名及身分並沒有公開，因此也有人認為這是一個音樂製作團隊。早年他曾經與唱片公司簽約，並製作過許多音樂專輯，以及電視、電影配樂，還有數百首廣告歌曲，其中最為人熟知的是知名汽車品牌 BMW 的廣告配樂。他的作品因為有豐富的流行元素，並透過網路平台授權販售，所以也被廣泛運用在各種媒體。

他同時也是一位熱門的合唱曲製作人，因為曲風正面樂觀、充滿激勵人心的力量，所以學校的合唱團很喜歡表演他的作品，也常常被選為畢業歌曲或是活動主題曲，就像這首〈走過人生〉一樣，能帶來滿滿的正能量，鼓勵年輕朋友們奮力向前，闖出屬於自己的璀璨未來。

Walk through life.  
Every day is a new beginning.  
Shine your light.  
It's your day and the world is waiting.  
Move along to the song singing in your soul.  
Feel the beat, clap your hands, let it take control.  
All you need, all you want.  
Are you ready to find your way?

Woah-oh-oh-oh-oh  
'Cause every day is a new day.

走過人生。  
每一天都是新的開始。  
閃耀出你的光芒。  
這是屬於你的一天，全世界都在等待。  
跟著在你靈魂中所歌唱的曲子前進。  
感受節奏、拍拍手，讓它掌控一切。  
所有你需要的，所有你想要的。  
準備好去尋找你的方向了嗎？

Woah-oh-oh-oh-oh  
因為每一天都是新的一天。

Woah-oh-oh-oh-oh  
And everything's going your way.  
Woah-oh-oh-oh-oh  
And you want to make it last forever.  
Well, keep it together  
'Cause it keeps getting better.

Woah-oh-oh  
Walk through life.  
And move ahead to your destination.  
Shine so bright.  
Be the light of a new creation.  
If the world is a stage better start the show.  
Seven, eight, nine, ten, ready, set, let's go!  
Turn it on. Turn it up.  
Are you ready to find your way?

Woah-oh-oh-oh-oh  
'Cause every day is a new day.  
Woah-oh-oh-oh-oh  
And everything's going your way.  
Woah-oh-oh-oh-oh  
And you want to make it last forever.  
Well, keep it together  
'Cause it keeps getting better.

Feel the sun upon your shoulders.  
Find the strength to make you bolder. Yeah!  
Let each moment take you higher.  
Higher than you've ever been before.

Walk through life.  
Every day is a new beginning.

Woah-oh-oh-oh-oh  
Well, every day is a new day.  
Woah-oh-oh-oh-oh  
And everything's going your way.  
Woah-oh-oh-oh-oh  
And you want to make it last forever.

Woah-oh-oh-oh-oh  
一切都將如你所願。  
Woah-oh-oh-oh-oh  
你想讓它永遠持續下去。  
是啊、讓它在一起  
因為它將變得越來越好。

Woah-oh-oh  
走過人生。  
並繼續前往你的目的地。  
光芒如此耀眼。  
成為新創造之光。  
如果世界是個舞台，趕快開始秀吧。  
七、八、九、十，預備、開始！  
打開它、把它調亮。  
準備好去尋找你的方向了嗎？

Woah-oh-oh-oh-oh  
因為每一天都是新的一天。  
Woah-oh-oh-oh-oh  
一切都將如你所願。  
Woah-oh-oh-oh-oh  
你想讓它永遠持續下去。  
是啊、讓它在一起  
因為它將變得越來越好。

感受陽光照耀在你的肩上。  
找到讓你更大膽的力量。Yeah！  
讓每一刻都帶你走向更高處。  
到達你未曾觸及的高度。

走過人生。  
每一天都是新的開始。

Woah-oh-oh-oh-oh  
因為每一天都是新的一天。  
Woah-oh-oh-oh-oh  
一切都將如你所願。  
Woah-oh-oh-oh-oh  
你想讓它永遠持續下去。

Well keep it together  
'Cause it keeps getting better.  
It keeps getting better.

是啊、讓它在一起  
因為它將變得越來越好。  
它將會越來越好。

## A la Claire Fontaine | 清澈的泉水

加拿大魁北克民謠，Stephen Smith / 編曲

〈清澈的泉水〉是一首在加拿大魁北克及東部沿海地區相當流行的傳統法語歌曲，推估可能早在 15 到 16 世紀，當法國於該地區建立據點時便已誕生。歌詞內容講述一名少女在泉水中沐浴時，聽到了夜鶯的歌聲，想起她失去的情人。於 1837 年所發生的叛亂事件中，這首歌也因帶有著魁北克人反抗英國殖民的政治意味，而被廣為傳唱，成為魁北克地區最具代表性的歌曲。

編曲者史提芬·史密斯（Stephen Smith, b. 1966）出生於加拿大新斯科舍省的鄉村，在家鄉完成了鋼琴和管風琴的初步學習後，他進入了英國曼徹斯特的皇家北方音樂學院，求學期間參加了許多國內及國際比賽，並贏得了無數獎項和榮譽。他自 1990 年起定居於溫哥華，並在不列顛哥倫比亞大學獲得鋼琴演奏博士學位，而他的合唱改編和作曲已廣為世界各地的合唱團所演唱。

A la claire fontaine  
M'en allant promener,  
J'ai trouvé l'eau si belle  
Que je m'y suis baigné.  
Lui ya longtemps que je t'aime,  
Jamais je ne t'oublierai.

在清澈的泉水旁  
我獨自漫步著，  
泉水如此澄淨  
讓我不禁沐浴其中。  
我愛上你很久了，  
我永遠不會忘記妳。

J'ai trouvé l'eau si belle  
Que je m'y suis baigné.  
Sous les feuille d'un chêne  
Je me suis fait sécher.  
Lui ya longtemps que je t'aime,  
Jamais je ne t'oublierai.

在澄淨的泉水裡  
讓我不禁沐浴其中。  
在橡樹的葉子下  
我擦乾了身體，  
我愛上你很久了，  
我永遠不會忘記妳。

Sous la feuilles d'un chêne  
Je me suis fait sécher,  
Sur la plus haute branche  
Le rossignol chantait.  
Lui ya longtemps que je t'aime,  
Jamais je ne t'oublierai.

在橡樹的葉子下  
我擦乾了身體，  
在高高的樹枝上  
夜鶯在那歌唱著。  
我愛上你很久了，  
我永遠不會忘記妳。

Sur la plus haute branche

在高高的樹枝上



Le rossignol chantait.  
Chante, rossignol, chante.  
Toi qui as le coeur gai.  
Lui ya longtemps que je t'aime,  
Jamais je ne t'oublierai.

夜鶯在那歌唱著。  
唱吧、夜鶯、唱吧。  
你擁有一顆快樂的心。  
我愛上你很久了，  
我永遠不會忘記妳。

Chante, rossignol, chante.  
Toi qui as le coeur gai.  
Tu as le coeur a rire  
Moi, je l'ai t'à pleurer.  
Lui ya longtemps que je t'aime,  
Jamais je ne t'oublierai.

唱吧、夜鶯、唱吧。  
你擁有一顆快樂的心。  
你的心會笑，  
而我、卻只想哭泣。  
我愛上你很久了，  
我永遠不會忘記妳。

## Miniwanka | 水的一生

Murray Schafer / 曲

加拿大籍的莫雷·薛弗（R. Murray Schafer, 1933-2021）是位相當特別的作曲家，除了音樂工作外，他還具有教師、作家，以及環境保育人士等多重的身分。他曾於英國皇家音樂院、多倫多皇家音樂學院及多倫多大學學習，1960年代開始於加拿大 Simon Fraser 大學鑽研「聲境」（Soundscape）作曲技巧，他的作品往往不使用傳統旋律及和聲的搭配，而是以跳脫了五線譜之外的各種特殊的聲音和多變的圖像手法來呈現，故他的作品看起來就像是一幅畫作般的五彩繽紛。

這首〈水的一生〉是薛弗創作於 1971 年的作品《為年輕演奏家所寫的音樂》（Music for Young Players）的一部分，是一首描寫水的各種狀態的曲子，除了開頭及結尾的兩句歌詞之外，其他的歌詞皆以多種北美洲印第安語言中的水、溪流、河川、霧、海洋等詞所組成。全曲從雨水到溪流、再到平靜的湖泊、寬闊的河流，最後到波濤洶湧的海洋，然後再以「水是永生不死的」這句歌詞結束全曲，是一首對合唱團員及觀眾在表現及想像力都極富挑戰的作品。

The wise man delights in water...

智者樂水...

Water never dies...

水、永生不死...

## 山中迴音

林徽音 / 詩，張舒涵 / 曲

張舒涵，臺南市人，師大音樂系主修鋼琴畢業。畢業後擔任合唱團伴奏時開始嘗試編曲，至今已發表演出過上百首編曲作品，由國內外各合唱團及阿卡團廣為使用。作品涵蓋了混聲、同聲、

A capella 等不同性質與風格的曲目，近年來亦參與流行歌手演唱會的合唱編曲以及上海多個合唱或音樂劇的音樂編排工作。

徐志摩和林徽因有一首同名詩〈山中〉，2011年，我發表了徐志摩〈山中〉的混聲四部版本；將兩人作品合璧一直是我的多年心願，為了有所區隔，我特意將林徽音的版本取名為〈山中迴音〉，既是空谷的迴音也是對徐志摩作品的回應。1931年林徽因到北京香山養病，許多朋友包括徐志摩常去探訪她，也就是在這一年，林徽音開始了她的詩歌創作。徐版的〈山中〉發表在4月，同年11月徐志摩飛機失事；林版的〈山中〉則發表於1937年，這時徐志摩已過世六年，人事已非。兩這的背景雖同樣都在香山，同樣描繪了山谷、松林、明月與落葉，同樣融合了現實與幻想，不同的是兩者情感基調出發點完全不同。……她的詩充滿聲音、顏色與畫面，詞句的排列、倒裝亦常有建築之美。她在此詩中直接對色彩描繪了十二次，因此我用和弦來表示顏色上的變化與往昔之間的情感對比。〈山中迴音〉裡特地沿用了徐版中的啦啦樂段，成為兩人版本的紐帶，不同於〈山中〉，在這裡更多的是追憶的成份。—張舒涵

紫色山頭抱住紅葉，將自己影射在山前，  
人在小石橋上走過，渺小的追一點子想念。  
高峰外雲在深藍天裡鑲白銀色的光轉，  
用不著橋下黃葉，人在泉邊，才記起夏天！

山中斜長條青影，如今紅蘿亂在四面，  
百萬落葉火焰在尋覓山石荊草邊，  
當時黃月下共坐天真的青年人情話，  
相信那三兩句長短，星子般仍掛秋風裡不變。

也不因一個人孤獨的走路，路更蜿蜒，  
短白牆房舍像畫，仍畫在山坳另一面，  
只這丹紅集葉替代人記憶失落的層翠，  
深淺團抱這同一個山頭，惆悵如薄層煙。

## Let My Love Be Heard | 願能聽見我的愛

Alfred Noyes / 詩, Jake Runestad / 曲

傑克·盧恩史塔德 (Jake Runestad, b. 1986) 畢業於美國琵琶第音樂院作曲碩士，為美國當今最炙手可熱的作曲家之一，他受到美國及國際間多個合唱團、樂團及劇院委託創作，他的作品也在國際間被許多合唱團傳唱。

此曲原為作曲家受西北合唱藝術合唱團 (Choral Arts Northwest) 委託所創作，於2014年底首演。然而、2015年在法國巴黎所發生的恐怖攻擊中，美國加州大學長堤分校合唱團的學生在此事件中不幸罹難，為了紀念這名學生，該團指揮 Jonathan Talberg 在為他守夜的第二天，拿出了這首曲子，排練、錄音，並且發佈在 Sound Cloud 上，做為紀念和對和平的祈求。在他們強烈的悲傷情緒中，以歌聲為這黑暗的世界帶來了一線光明與希望。

Angels, where you soar  
Up to God's own light  
Take my own lost bird  
On your hearts tonight;  
And as grief once more  
Mounts to heaven and sings  
Let my love be heard  
Whispering in your wings

眾天使啊，當你們高飛  
直到神所在的光明之處，  
今晚、請將我失去的鳥兒  
帶在你們的心上；  
當悲傷再次  
登上天堂高唱時，  
願能聽見我的愛  
在你們的羽翼中低語。

## O Happy Day | 哦！快樂的日子

Edwin R. Hawkins / 詞曲，Mark Hayes / 編曲

〈哦！快樂的日子〉原曲調是由 Philip Doddridge 牧師在 1967 年時，根據 1755 年的讚美詩改編的福音歌曲。由 Edwin Hawkins Singers 錄製，1969 年成為了國際間熱門的歌曲，不但曾在美國單曲排行榜上名列第四，更於法國、德國、荷蘭、加拿大、英國、愛爾蘭等地的單曲榜上排名前二，成為了福音歌曲中的經典曲目，更被許多知名歌手及團體翻唱，其中包括了經典電影《修女也瘋狂 2》當中那位黑人小男孩破繭而出的驚人歌聲。

編曲者馬克·海耶斯（Mark Hayes, b. 1953）是美國著名的作曲及編曲家，主要作品類型為基督教聖樂和福音音樂裡的合唱作品。他創作了上千首的作品，不但經常獲得 ASCAP 的獎項，也曾獲得 Dove 年度讚美和敬拜專輯獎，以及貝勒大學基督教音樂研究中心頒發的基督教音樂模範領導獎。

Oh happy day, oh happy day,  
When Jesus washed, oh when He washed,  
When Jesus washed, He washed my sins away.  
It was a happy day, oh happy day.

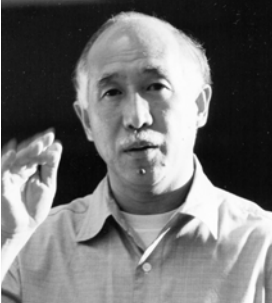
哦！快樂的日子，  
當耶穌為我施洗，哦、當祂為我施洗，  
當耶穌為我施洗時，祂洗淨了我的罪。  
哦、那真是一個快樂的日子。

He taught me how to watch, watch and pray.  
And live rejoicing ev'ry day, ev'ry day.

祂教導我如何警醒祈禱。  
並且每天都過著喜樂的生活。

Oh happy day, oh happy day,  
When I get to heaven, Lord,  
I'm gonna walk on streets of gold.  
Gonna be a happy day, such a happy day,  
Happy day!

哦！快樂的日子，  
主啊、當我到了天堂的時候，  
我要走在那金色的大道上。  
那會是快樂的日子，多麼快樂的日子，  
快樂的日子！



藝術總監

## 杜 黑

---

杜黑先生榮獲第一屆國家文化藝術基金會文藝獎、第八屆金曲獎最佳製作人、中國文藝協會九十四年榮譽文藝獎章，並曾出版傳記『樂壇黑面將軍』，更多次應邀擔任國內外重要聲樂、合唱等比賽活動之評審。

美國伊利諾大學合唱指揮碩士班畢業並進入博士班，1981年返國，1983年接任台北愛樂合唱團指揮。1988年創立「財團法人台北愛樂文教基金會」，主辦「台北愛樂國際合唱音樂營」、「台北國際合唱音樂節」及「樂壇新秀」等活動，對於合唱音樂推廣及國際交流，並培養優秀音樂人才等不遺餘力。近年來積極致力於本土合唱音樂的開發，與錢南章老師合作製作台灣原住民組曲，『映象中國』唱片獲得第八屆金曲獎「最佳古典音樂唱片」、「最佳演唱人」及「最佳唱片製作人」等三項大獎，『馬蘭姑娘』唱片獲第九屆金曲獎四項提名並獲「最佳作曲人」，大膽製作青年作曲家許雅民的大型劇場合唱作品『六月雪』更獲第十一屆金曲獎「最佳作曲人」、「最佳古典唱片」提名，為台灣合唱音樂加入新血脈。甚至取材自佛教，製作『佛說阿彌陀經』，是佛教2500多年來的首創安魂曲，這張專輯獲得第十三屆金曲獎「最佳宗教音樂專輯」、「最佳作曲人」兩項大獎；2012年首演之錢南章大型國樂合唱作品『十二生肖』獲得第25屆傳藝金曲獎最佳藝術音樂專輯、最佳專輯製作人、最佳錄音三項提名肯定，更受邀於北京國家大劇院八月合唱節及香港光華新聞文化中心第十一屆「台灣月」盛大巡演。

目前擔任財團法人台北愛樂文教基金會、台北愛樂合唱團、台北愛樂室內合唱團、台北愛樂青年管弦樂團、愛樂劇工廠及台北愛樂歌劇坊藝術總監。



指揮

## 翁建民

---

合唱指揮啟蒙於就讀松山高中時的江淑媛老師，畢業於天主教輔仁大學音樂研究所合唱指揮碩士，師事蘇慶俊老師。長期致力於青少年合唱發展，曾擔任多所學校合唱團指導老師，並經常於各地擔任客席指導、講師及評審。

2007年，與中山女高畢業校友共同成立了「中山女高校友合唱團」（2018年更名為「迎曦女聲」）致力於推廣精緻女聲合唱藝術。曾受邀參加日本〈第十四回無伴奏合唱祭〉（2008）及〈第二十回東日本合唱祭〉（2009）、〈台北國際合唱音樂節〉（2010、2019、2022）及巴西〈2021 Henrique de Curitiba 國際合唱音樂節〉（線上）等國內外合唱活動演出，並曾指揮該團於國內外比賽獲獎如下：

2010年 日本〈第二十六回寶塚國際室內合唱大賽〉浪漫組金牌冠軍、民謠組銀牌、總合二位  
2011年 匈牙利〈VIVACE 國際合唱音樂節暨比賽〉最佳民謠演唱獎  
2015年 〈WAC 網路合唱比賽〉最佳演唱獎  
2016年 〈105年全國社會組合唱比賽〉女聲組銀質獎  
2017年 〈歌之旅國際合唱音樂節〉女聲合唱組金牌冠軍  
2017年 〈106年全國社會組合唱比賽〉女聲組金質獎  
2018年 錄製專輯《破曉》入圍〈第29屆傳藝金曲獎〉最佳錄音獎  
2018年 〈107年全國社會組合唱比賽〉女聲組金質獎  
2019年 〈108年全國社會組合唱比賽〉女聲組金質獎、混聲組銀質獎  
2020年 〈109年全國社會組合唱比賽〉女聲組金質獎  
2022年 〈台北國際合唱大賽〉同聲組、當代音樂組、台灣作品組、開放曲目組四項金獎

2009年起加入台北愛樂指揮師資群，曾先後擔任台北愛樂合唱團助理指揮及台北愛樂兒童合唱團指揮，並於每年的台北國際合唱音樂節中擔任講師。2011年起接任台北愛樂青年合唱團常任指揮，除了每年兩次公演之外，更曾率團參與多項國際比賽如下：

2016年 印尼〈北蘇門答臘國際合唱大賽〉混聲組金牌冠軍、民謠組金牌及大賽總冠軍  
2017年 印尼〈峇里島國際合唱大賽〉混聲組金牌冠軍及聖樂組金牌  
2018年 台灣〈台北國際合唱大賽〉混聲組金牌冠軍及大賽總冠軍  
2018年 中國張家界〈黃龍音樂祭合唱藝術週〉成人混聲組金獎  
2019年 日本〈世界合唱冠軍賽〉前四強

現為迎曦女聲（中山女高校友合唱團）藝術總監暨指揮、楓聆女聲藝術總監、台北愛樂青年合唱團常任指揮、台北榮光聖樂合唱團指揮、民權教會聖歌隊指揮、長庚大學校友合唱團指揮、長庚大學曉韻合唱團指導老師、台灣合唱協會監事。



鋼琴

## 吳心怡

---

就讀台北市立大學音樂系研究所，師事沈珍伶教授。曾受 Lilya Ziberstein、Felix Gottlieb、Pascal Devoyon、胡瀟云指導。獲台北市立大學音樂系協奏曲比賽第三名、〈世華聲樂大賽〉最佳鋼琴伴奏獎、聲樂家協會〈德文藝術歌曲〉比賽之鋼琴合作獎。

近年積極參與歌劇、合唱團演出及擔任音樂會、各項比賽之鋼琴合作。曾於 2017 年擔任法國號演奏家 Radovan Vlatković 音樂會暨大師班鋼琴合作。2017-2019 年間，參與台北愛樂製作一孟德爾頌第二號交響曲《頌歌》、神劇《以利亞》、莫札特 C 小調彌撒、貝多芬第九號交響曲，擔任鋼琴排練。2018-2022 年間參與歌劇演出《可愛的牧羊女》、《費加洛婚禮》、《女人皆如此》、《溫莎愉快的婦人們》、《鵲賊》、《拉克美》、《弄臣》擔任鋼琴排練及演出。2020 年 12 月與台北愛樂室內合唱團於國家音樂廳演出《故·事》合唱音樂會。2022 年 1 月參與陽光台北交響樂團《弄臣》歌劇音樂會擔任鋼琴排練。



擊樂

## 張基浩

---

14 歲開始接觸打擊樂，16 歲正式學習打擊樂，由王靖和老師啟蒙，並同時自學爵士鼓。曾師事王小尹、何鴻棋、吳珮菁老師。

大學畢業至研究所畢業期間，曾多次與台北愛樂合唱團、愛樂劇工廠、台灣管樂團、新竹交響管樂團合作演出。並參與《西城故事》、《新龜兔賽跑》、《約瑟的神奇彩衣》、《雙城戀曲》、《十年》等音樂劇巡演。就讀研究所期間亦舉辦兩次個人打擊獨奏會及一場打擊室內樂音樂會。曾任中山國小、力行國小、和平高中、敦化國小音樂班打擊分部老師、光仁中學音樂班擊樂合奏老師，現為雙城國小、光興國小、中正國小聽障打擊樂團、宜蘭古亭國小、極光打擊樂團指導老師，並任聲納樂團（Sonar）鼓手。



## 台北愛樂青年合唱團

TAIPEI PHILHARMONIC YOUTH CHOIR

---

台北愛樂青年合唱團，為國內合唱界的翹楚 — 台北愛樂合唱團新一代的合唱生力軍，於 2000 年由台北愛樂合唱團中挑選優秀的大專青年歌手組成，現由杜黑教授擔任本團之藝術總監，翁建民老師擔任常任指揮。在長期精心安排曲目、施以嚴格訓練下，已獲得國內外各方肯定。

曾與多位指揮暨作曲家合作，包含：匈牙利籍指揮嘉保·豪勒隆、瑞典籍指揮羅伯特·孫德、日本籍指揮大谷研二、菲律賓籍指揮馬克·卡皮歐、挪威籍指揮科勒·漢肯、菲律賓籍作曲家帕敏圖安、印尼籍指揮埃第沙普特拉、台灣青年指揮家鮑恆毅。

2016 年於印尼參加第一屆北蘇門答臘國際合唱大賽，榮獲混聲組金牌冠軍、民謠組金牌及最高榮譽獎項 - 大賽總冠軍。2017 年參與第六屆峇里島國際合唱大賽，榮獲混聲組金牌冠軍、聖樂組金牌。2018 年參與第一屆台北國際合唱大賽，榮獲混聲組金牌冠軍以及大賽總冠軍。2019 年獲選為台灣代表，前往東京參與世界合唱冠軍賽。

「台北愛樂青年合唱團」已成為台灣代表性的青年音樂團體，每年亦甄選優秀的台灣青年歌手參加世界青年合唱團及亞太青年合唱團巡迴演出，並參與國內外音樂會演出。這支來自台灣青年隊伍深獲許多國際指揮及評審的青睞，相信會是未來代表台灣在國際藝術平台上發光發熱的優質團隊。

藝術總監 | 杜 黑  
常任指揮 | 翁建民  
經 理 | 簡宸緯

團 長 | 謝宗樺  
副 團 長 | 馬靖雲  
排練伴奏 | 李亭萱、馬靖雲

文 書 | 巫靚嫻  
活 動 | 李竹君  
服 裝 | 游允仁

---

#### 女高音

巫靚嫻 宋奕欣 楊雅鈞 范馨文 黃文俐 陳聖雅 劉軒宏 呂貞慧 陳惠娟 林品君  
吳靜雯 陳書涵 曾榆驊 潘姿儒

#### 女低音

李亭萱 鄭棊鴻 劉子琦 李竹君 林珈卉 涂家瑗 郭家好 陳詩聆 黃健恩 廖婉君  
游心慈

#### 男高音

魏安生 馬靖雲 胡昭宇 謝宗樺 羅允謙 張家瑋 葉宇翔 王志安 白欣皓

#### 男低音

游允仁 何宜晃 陳志豪 張凱勛 陳怡仁





聯演團隊 | 指揮

## 劉曉書

---

國立臺灣師範大學音樂所指揮碩士，師事孫愛光教授。大學時期主修聲樂，師事湯慧茹教授。

現任廣藝合唱團、國立臺灣師範大學合唱團、國防管理學院崇廉合唱團、新店高中音樂班及台北愛樂兒童與青少年合唱團指揮。

2008 - 2016 年間，曾多次入選為世界青年合唱團、亞太青年合唱團台灣代表團員，隨團受邀至中國、韓國、日本及歐洲等地演出。

曾為台北愛樂室內合唱團歌手，參與多場製作，並加入《BANGSOKOL - A Requiem for Cambodia 柬埔寨安魂曲》計畫，受邀赴美國、澳洲等地參與國際藝術節演出。近年以指揮身份活躍於舞台，並多次擔任台北國際合唱音樂節講師，也帶領新店高中音樂班室內樂團／合唱團、國立臺灣師範大學合唱團、中正大學織音合唱團及台北愛樂兒童合唱團完成多場國內外音樂會製作，同時也致力於推廣合唱、音樂教育。



聯演團隊 | 鋼琴

## 蘇于宸

---

蘇于宸，台北市人，畢業於國立臺灣師範大學附屬中學之國、高中部音樂班，2006 年以極優成績錄取國立臺灣師範大學及國立台北藝術大學音樂系，進入師大音樂系就讀，2009 年獲國立臺灣師範大學鋼琴協奏曲比賽第一名，與師大音樂系交響樂團合作演出協奏曲，2010 年取得音樂學士學位後，考取德國國立科隆音樂院（Hochschule für Musik und Tanz Köln）及德國國立弗萊堡音樂院（Hochschule für Musik Freiburg），2012 年以最優異之滿分成績畢業於弗萊堡音樂院，獲得鋼琴演奏碩士學位。返國後，任教於台北市福星國小、光仁國小、仁愛國中音樂班。



## 台北愛樂少年及兒童合唱團

TAIPEI PHILHARMONIC YOUTH & CHILDREN'S CHOIR

---

本會應社會大眾之邀，於 1989 年創辦台北愛樂兒童合唱團，為提升兒童合唱音樂水準，以文化紮根為宗旨，本團擅長古今聖樂、中國及世界民謠、童謠之演唱，培養兒童合唱基礎，給予音樂專業訓練，讓孩子們在快樂的氣氛中，迅速進入合唱領域，使他們能感受音樂的美感與樂趣。本團亦熱心參與各種公益活動，期望透過音樂來教育孩子們有一個健康、歡愉、和諧的童年。

創團後多次獲得各界邀演及國內每半年定期展演外，1999 年 7 月參加「第十屆澳洲雪梨國際音樂合唱節」榮獲銀牌獎；2003 獲邀赴美國蒙大拿密蘇拉國際合唱音樂節及洛杉磯巡迴音樂會；2004 受邀赴德國布萊梅舉辦之「2004 合唱奧林匹克」與「西班牙國際音樂節」榮獲雙金雙銀；同年應邀參與西班牙國際音樂節榮獲兒童組比賽第一名，民謠組第二名；2011 年參加於奧地利格拉茲舉辦之首屆世界青少年錦標賽，獲得同聲組及民謠組銀牌。國內演出方面，2000 年 12 月應國家交響樂團之邀參與耶誕歌劇音樂會《糖果屋》；2011 年參與國家交響樂團製作演出之「NSO 馬勒系列十一千人歡頌」；2017 年應臺北市立國樂團之邀演出錢南章歌劇《李天祿的四個女人》、2019 年應國家交響樂團之邀演出 2019 TIFA 台灣國際藝術節－NSO 歌劇音樂會《托斯卡》等。

本團亦跨足音樂劇領域，演出及製作之【約瑟的神奇彩衣】及【新龜兔賽跑－兒童歌舞劇】皆獲得國家兩廳院邀演。近年來多次邀請國際知名指揮來台合作，包含 2013 年芬蘭合唱教父卡里·波列南，2017 年菲律賓全能指揮大師帕敏圖安及 2018 年美國波士頓兒童合唱指揮安東尼·特列切克-金及菲律賓金牌指揮瑪莉雅·泰瑞莎·費茲康德-羅登。多年不間斷的國際交流及演出活動，使本團成為國際亮點，孩子們的童年亦更加豐盛而有成就。

### 演出名單

刑岳頌	汪妮臻	陳宣吟	謝佑葶	賴芷霖	陳映彤	韋信菲	石芯禔	范庭璋	孫宇寧
廖文歆	羅翊嘉	王昊祐	黃凡穎	江國睿	汪子瑄	謝昀真	吳禹葳	石翊廷	曾之宜
余雙	陳詠欣	李芯妮	潘宥瑄	游苡岱	魏妙臻	魏佑臻	盛瑞基	黃詠淇	詹詠翰
黃可茵	林芸謙	魏嘉瑩	駱修婷	李柔瑩	李柔萱	潘昱丞	賴以樂	杜沁齡	戴子甯
蔡維恩	潘潔	陳品佑	陳怡文	詹采穎	謝侑庭	藍友澤	黃皓康	陳亮涵	劉晉佑

# 財團法人台北愛樂文教基金會

Taipei Philharmonic Foundation for Culture and Education

「財團法人台北愛樂文教基金會」成立於 1988 年，為一群熱愛音樂的企業家和音樂家，以提昇國內音樂普及化所設立。前期致力於合唱藝術發展，陸續成立台北愛樂兒童、青少年、青年、室內及成人合唱團，2004 年起為建構全方位音樂表演藝術環境，成立「台北愛樂青年管弦樂團」、「愛樂劇工廠」及「台北愛樂歌劇坊」，成為兼具合唱團、管弦樂團、音樂劇團、歌劇團及統合製作大型國際音樂節的全方位藝術機構。

台北愛樂文教基金會對引進國外優秀團體與曲目，及培養國內音樂人才等不遺餘力。1996 年起舉辦之「台北國際合唱音樂節」已成為目前國內最具國際水準及知名度的音樂節。本會亦曾邀請英國國王歌手、瑞典 The Real Group 等國際知名合唱團隊訪台演出。每年暑假舉辦之「台北愛樂國際合唱音樂營」則為國內合唱界之盛會，每年皆有超過千人以上合唱愛樂者及逾萬人以上聽眾參與受惠。

為拓展國內音樂表演新視野，本會亦致力於西方大型經典曲目之推廣與首演，歷年演出曲目包括卡爾·奧福《布蘭詩歌》、冼星海《黃河大合唱》及巴赫《B 小調彌撒》、《聖約翰受難曲》、《聖馬太受難曲》等知名曲目；節目製作方面，本會引進百老匯音樂劇《鋪軌》及中國大型經典舞台劇《立秋》來台演出，並自製中文音樂劇《約瑟的神奇彩衣》、《上海·台北—雙城戀曲》、等膾炙人口的經典劇作，為國內合唱音樂創造新的生命。

鼓勵國人創作方面，本會長期與錢南章教授合作，先後發表如《馬蘭姑娘》、《佛說阿彌陀經》等大型合唱及管弦作品；此外亦邀請許雅民、馬水龍等當代優秀作曲家與之合作，並出版有聲資料，發行之【映象中國】、【馬蘭姑娘】、【六月雪】、【佛教涅槃曲—佛說阿彌陀經】等專輯更屢屢獲得金曲獎提名及獲獎肯定。

自 1992 年起，本會持續支持台北愛樂合唱團至國外演出，足跡遍及世界超過三十餘個國家城市。藝術總監杜黑先生亦常受邀代表台灣出席國際性合唱組織會議及擔任國際比賽評審，使台灣合唱界於國際舞台發光發熱。財團法人台北愛樂文教基金會長期獲政府、企業及社會大眾之肯定與支持，必將珍惜各界之關懷，戮力以赴，致力於台灣音樂的扎根、成長、推廣與邁向國際繼續貢獻心力。

董 事 長 | 李詩欽

董 事 | 丁達明、吳蓓琳、李凱萍、杜 黑、邱再興  
張陳乃悅、曹志仁、莊吳絹、莊秀欣、黃美珠  
劉葳莉、蔣理容、錢南章、羅玉珍

榮譽董事 | 丁盧明秀、孫鵬萬、高英武、陳敏芳

顧 問 | 于國華、李惠美、呂弘暉、張啟豐、郭耿甫、單承矩、鄭立彬

藝術總監 | 杜 黑

台北愛樂（室內）合唱團音樂總監 | 古育仲

台北愛樂歌劇坊音樂總監 | 邱君強

台北愛樂青年管弦樂團音樂總監 | 吳曜宇

## 行政群

執 行 長 | 丁達明

財 務 長 | 劉葳莉

策 略 長 | 杜明遠

研究發展經理 | 王舒慧

專 案 經 理 | 簡宸緯

執 行 企 劃 | 白晴如、陳詠莉

台北愛樂（室內）合唱團 | 莊馥鴻

青年合唱團 | 簡宸緯

少年及兒童合唱團 | 陳玲莉、黃于健

愛樂劇工廠 | 蘇怡瑄、羅健航、謝芷盈

台北愛樂歌劇坊 | 許智崑

台北愛樂青年管弦樂團 | 張如怡

台北愛樂少年樂團 | 張紋綺

公 關 | 林友真、王羿文

媒體宣傳 | 陳佳好

票務推廣 | 劉宜欣

平面設計 | 陳 邑

會 計 | 曾淑華

出 納 | 林慧蓉

# 財團法人台北愛樂文教基金會 2022 贊助人名冊

## Sponsors of Taipei Philharmonic Foundation for Culture and Education

### 藝企夥伴

文化部  
財團法人國家文化藝術基金會  
臺北市政府文化局  
財團法人英業達集團公益慈善基金會  
財團法人永真教育基金會  
財團法人王道銀行教育基金會  
財團法人邱再興文教基金會  
中華民國真如苑佛教會  
李凱萍  
莊南田

### 榮譽贊助人

上海商業儲蓄銀行文教基金會  
中國建設銀行台北分行  
台灣康寧顯示玻璃股份有限公司  
兆豐國際商業銀行  
名喬建設股份有限公司  
財團法人台灣新光保全文化藝術基金會  
財團法人林伯奏文教基金會  
財團法人勇源教育發展基金會  
許遠東先生暨夫人紀念文教基金會  
台北市婦女合唱團  
大湖愛樂合唱團  
台灣雅樂合唱團  
台北愛樂婦女合唱團  
台北愛樂市民合唱團  
台北愛樂市民女聲合唱團  
財團法人中技社  
宥 甯 王玉麟 王采伶 李佳霖 杜月娥  
林榮豐 柯瑞美 徐婉芬 梁吳倍琳  
陳惠智 陳蕙芳 程立敏 葉清美 葉寶鳳  
劉信雄 鄭金卑 謝伯毅

### 特別贊助人

達豐公關顧問股份有限公司  
奧圖碼科技股份有限公司  
財團法人育芝文教基金會  
甘良生 安琪 林碧翠 孫慧芳 馬維楓  
郭志超 陳美娟 楊麗敏 謝明珠

### 合作夥伴

德里斯咖啡

### 愛樂贊助人

石文君 何燕燕 吳華芬 周光燦 林大毅 林坤賢 林彩荔 張文正 張麗純  
莊富枝 陳怡如 陳惠珠 黃美玉 楊宜婷 楊黃美幸 詹佳真 劉容燕 蔣小娟  
樂珊瑚

### 愛樂之友

卜家玫 干美珍 干學金 方秀美 方鶯珍 王中詩 王永文 王宗明 王 珞  
王敏慧 王復民 王嘉雯 王蔓玲 王靜婷 王瓊榕 矢建華 石文菁 任和平  
曲芳儀 朱月玲 朱怡潔 江陳美惠 江俊德 何啟英 何 熾 佟韻玲 利敏玉  
吳玉美 吳妍妍 吳杏如 吳倩雯 吳淑美 吳毓玲 吳碧蘭 吳應南 呂素蓮  
呂錦雪 巫秋香 李文美 李文健 李文華 李妙麗 李治芬 李建華 李秋瑰  
李海晏 李淑怡 李淑嬌 李清秀 李滋男 李劍美 李劍華 李劍輝 李慧敏  
李燕珠 李美慧 阮美芳 卓芬玲 周宜靜 周芳瑜 周雪玲 周華針 周慧雯  
周聰美 官惠萍 林月珠 林玉卿 林宜慧 林美秀 林美惠 林桂霞 林素玉  
林敏珩 林淑女 林淑芬 林雪華 林惠玉 林欽齡 林瑟偵 林嘉彬 林謙純  
邱大環 邱秀美 邱慧娟 邱墨顯 俞 華 施麗英 柯美琴 柯雪卿 柯燕甯  
洪家茵 洪鳳凰 胡幼峰 唐梅玲 唐嘉蔚 夏語婕 徐素惠 徐澤清 翁康友  
馬可華 馬婉瑜 高孔廉 高永和 高治華 高珍惠 高淑端 屠世天 康子溱  
張秋蓮 張婉琪 張涵玲 張曾淑芬 張琪雪 張慧美 張 鶴 曹先進 梁麗群  
莊皓雲 許玉玲 許秀明 許峻榮 連玉鈴 陳又嘉 陳玉樺 陳安心 陳余玉珍  
陳秀卿 陳佩芬 陳怡君 陳怡萍 陳欣欣 陳香梅 陳 茜 陳淑姬 陳雪如  
陳惠芳 陳湘予 陳華美 陳寧欣 陳麗玲 陳麗珠 陶曼馨 單豫庸 喻 安  
曾仙媚 曾慧芬 曾寶琴 程伶芳 程淑芳 程淑琦 黃玉書 黃秀美 黃彥綾  
黃美雯 黃清吟 黃凱華 黃舒伶 黃壽英 黃 蓉 黃澄潔 黃麗珠 愛樂人  
楊金娣 楊秋滿 楊莉慧 楊舒貞 葉 明 葉黎嫻 詹維康 鄒如軒 廖淑苓  
廖惠瑛 廖翠雲 趙建國 趙 琳 鄧麗如 劉宜蘭 劉有清 劉素燕 劉菊梅  
劉稟洪 劉翠溶 劉燈桂 潘真理 蔡玉琴 蔡 怡 蔡政玉 蔡秋蘭 蔡翠敏  
蔣希麟 蔣家興 鄧慧慧 鄭純如 鄭雅文 鄭雅文 鄭錚錚 鄭蘭英 蕭從文  
蕭淑貞 賴玉釵 賴明珠 賴香蓮 賴毓珊 戴忠毅 戴惠芳 謝小姐 謝佩芬  
謝麗娟 蹇婷婷 鍾蓮芳 簡立欣 簡麗惠 魏秀溫 魏 媿 羅文琪 羅敏儀  
羅雪卿 羅惠珠 龐淑芬 嚴淑雲 蘇秀蘭 蘇昌美 蘇南萍  
安瑟美膚整形外科診所  
柏薇菴美容事業有限公司  
皇榮貿易股份有限公司  
桔亦室內裝修有限公司  
旗哥牛肉湯  
鳶尾花集工作室

### 台北愛樂歌劇坊榮譽贊助人

財團法人邱再興文教基金會  
王 謙 王光明 李翼文 林行憲 林嘉勳 林碧嬌 邱秋林  
姚啟甲 姜長安 施振榮 洪敏弘 張順利 許勝傑 黃少華  
楊明憲 楊麗芬 葉曉甄 劉如容 鄭鐘英  
上海商業儲蓄銀行文教基金會  
台灣交通大學校友總會  
彥陽科技股份有限公司  
達盈管理顧問股份有限公司

# 台北愛樂 合唱團家族 2023 團員甄選



	青年合唱團	台北愛樂合唱團	室內合唱團	少年及兒童合唱團
甄試條件	18-30歲	19歲以上	19歲以上	7-17歲
甄試內容	具歌唱經驗及視譜能力、音樂性佳 指定曲及自選曲各一首(可自備伴奏)、面談			聽音、視唱 及音域測試 依甄試分級分班
甄試時間	1/15 <sup>日</sup> . 2/19 <sup>日</sup>	<b>3/19<sup>日</sup></b>	<b>2/19<sup>日</sup></b>	1/14 <sup>六</sup> . 2/11 <sup>六</sup>
	12:00-14:00	14:00-16:00	16:00-18:00	14:00-18:00
甄試地點	台北市大安區敦化南路一段233巷28號B1			
報名費用	200元整			
洽詢方式	(02) 2773-3691			
	簡先生#141 tpf16@tpf.org.tw	莊先生#108 tpf1@tpf.org.tw	陳小姐#128 lily@tpf.org.tw	
報名表單				

善建者行 成其久遠

An Excellence-pursuer  
A Partner Forever



心繫兩岸 在地深耕  
攜手合作 共同發展



中國建設銀行  
China Construction Bank

臺北分行  
Taipei Branch